

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtum Luxemburg.

Mardi, 11 avril 1911.

N^o 25.

Dienstag, 11. April 1911.

Loi du 10 avril 1911, concernant l'acquisition par l'Etat d'une partie de la forêt du « Grünewald. »

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 28 mars 1911, et celle du Conseil d'État du 31 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1. Le Gouvernement est autorisé à acquérir, au prix de 634,700 fr., la forêt dite « Grünewald », sise ban de Senningen, commune de Niederanven, et appartenant à M^{me} la comtesse de Villers, née Louise Boch ; il est autorisé en outre à contracter un emprunt du même import pour couvrir les dépenses qui résulteront de cette acquisition.

Art. 2. L'emprunt sera contracté au mieux des intérêts du Trésor et sous les conditions à déterminer par le Conseil de Gouvernement.

Art. 3. L'annuité nécessitée par le service de l'emprunt sera portée annuellement au budget de l'État et figurera sous l'article concernant la reconstitution du domaine forestier national.

Geſetz vom 10. April 1911 betreffs Erwerb durch den Staat eines Teiles des Waldes „Grünewald“.

Im Namen S. K. H. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 28. März 1911, und derjenigen des Staatsrates vom 31. dess. Mz., nach denen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und ordonnens :

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt, die Waldung, genannt „Grünewald“, gelegen Ban von Senningen, Gemeinde Niederanven, und der Frau Gräfin von Villers, geborene Luise Boch gehörig, zum Kaufpreise von 634.700 Franken, zu erwerben ; ferner ist die Regierung ermächtigt, eine Anleihe von selbem Betrag zur Begleichung der durch diesen Ankauf benötigten Ausgaben aufzunehmen.

Art. 2. Die Anleihe wird unter tunlichster Berücksichtigung der finanziellen Interessen zu den durch die Regierung im Conseil festzustellenden Bedingungen abgeschlossen werden.

Art. 3. Die zur Zinszahlung und Rückzahlung benötigte Annuität wird jährlich ins Staatsbudget eingetragen und beim Artikel betreffend die Wiederherstellung der nationalen Forstdomäne, angesetzt.

Un crédit de 20,000 francs est rattaché à l'art. 136 du budget des dépenses de 1911 pour servir au paiement des intérêts à courir jusqu'au 1^{er} janvier 1912.

Art. 4. Un crédit de 6,500 francs est rattaché à l'art. 137 du budget des dépenses de 1911, pour servir au paiement des dépenses résultant des travaux de culture à effectuer dans la dite forêt du « Grünwald » pendant l'exercice 1911.

Art. 5. Il est inscrit au budget de l'État pour l'exercice 1911, aux fins de l'exécution de la présente loi :

a) au chapitre des recettes un art. 63ter : fonds provenant de l'emprunt pour l'acquisition de la forêt du « Grünwald », fr. 634,700 ;

b) au chapitre des dépenses un art. 136bis : prix d'acquisition de la forêt du « Grünwald », fr. 634,700.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 10 avril 1911.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la collation des grades en sciences naturelles, se réunira en session extraordinaire du 20 au 26 avril prochain, à l'école industrielle et commerciale, à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Paul Cornély de Heinerscheid, Arthur Hoffmann de Dudelange, Victor Wampach de Luxembourg, récipiendaires pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles; Eugène Angelsberg de Larochette, Ernest Druszel d'Echternach, Charles de Waha de Remich, récipiendaires pour la seconde épreuve de la candidature en sciences naturelles; Albert Aschmann

Zur Zahlung der bis zum ersten Januar 1912 erfallenden Zinsen ist ein Kredit von 20.000 Fr. dem Art. 136 des Ausgabenbudgets für 1911 zugefügt.

Art. 4. Ein Kredit von 6.500 Fr. ist dem Art. 137 des Ausgabenbudgets für 1911 zugefügt, um den Betrag der während des Jahres 1911 in dem obenbezeichneten „Grünwald“ auszuführenden Forstkulturen zu begleichen.

Art. 5. Ins Staatsbudget für 1911 ist zur Ausführung des gegenwärtigen Gesetzes eingetragen :

a) ins Einnahmehudget, ein Art. 63ter: Betrag dre Anleihe für den Ankauf der Waldung, genannt „Grünwald“ 634.700 Fr. ;

b) ins Ausgabenbudget, ein Art. 136bis: Ankaufspreis der Waldung, genannt „Grünwald“, 634.700 Fr.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 10. April 1911.

Maria-Anna.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Verleihung der Grade in den Naturwissenschaften wird in außerordentlicher Sitzung vom 20. auf den 26. April k., in der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. Paul C o r n e l y aus Heinerscheid, Arthur H o f f m a n n, aus Düdelingen, Viktor W a m p a c h aus Luxemburg, Rezipienden für die erste Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften; Eugen A n g e l s b e r g aus Fels, Ernst D r u s s e l aus Echternach, Karl d e W a h a aus Remich, Rezipienden für die zweite Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften; Albert A s c h m a n n aus

d'Ettelbruck, Aloyse *Faber* de Luxembourg, Norbert *Gaspar* de Remich, récipiendaires pour la candidature en pharmacie.

L'examen écrit pour tous les récipiendaires est fixé au jeudi, 20 avril, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures du soir.

Les épreuves orales auront lieu dans l'ordre suivant : pour M. *Aschmann*, le vendredi, 21 avril, à 9 heures ; pour M. *Faber*, le même jour, à 2¹/₂ h. ; pour M. *Gaspar*, le même jour, à 5 h. ; pour M. *Angelsberg*, le lundi, 24 avril, à 9 h. ; pour M. *Cornély*, le même jour, à 2¹/₂ h. ; pour M. *Drussel*, le même jour, à 5 h. ; pour M. *de Waha*, le mardi, 25 avril, à 2¹/₂ h. ; pour M. *Hoffmann*, le même jour, à 5 h. ; pour M. *Wampach*, le mercredi, 26 avril, à 4¹/₂ h.

Le jury d'examen sera composé : pour la candidature et le doctorat de MM. Nic. *Philippe*, directeur de l'école industrielle et commerciale à Luxembourg, président ; Emile *d'Huart*, professeur au même établissement, Edm. *Klein*, et Gust. *Faber*, professeurs au gymnase de Luxembourg, membres, et Henri *Petry*, professeur à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg, membre-secrétaire. Pour la candidature en pharmacie, M. *Faber*, sera remplacé par M. Félix *Heuertz*, professeur au gymnase d'Echternach.

Luxembourg, le 11 avril 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêtés du soussigné en date de ce jour, les associations syndicales pour l'établissement de chemins d'exploitation à Rosport, aux lieux dits « Obent dem Wangertsweeg » et « Holwald » ont été autorisées.

Ces arrêtés ainsi qu'un double des actes

Ettelbrück, Aloys *Faber* aus Luxemburg, Norbert *Gaspar*, aus Remich, Rezipienden für die Kandidatur der Pharmazentik.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Donnerstag, 20. April, von 9 Uhr morgens bis Mittag, und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt : für Hrn. *Aschmann*, am Freitag, 21. April, um 9 Uhr morgens ; für Hrn. *Faber*, am selben Tage, um 2¹/₂ Uhr ; für Hrn. *Gaspar*, am selben Tage, um 5 Uhr ; für Hrn. *Angelsberg*, am Montag, 24. April, um 9 Uhr ; für Hrn. *Cornély*, am selben Tage, um 2¹/₂ Uhr ; für Hrn. *Drüffel*, am selben Tage, um 5 Uhr ; für Hrn. *de Waha*, am Dienstag, 25. April, um 2¹/₂ Uhr ; für Hrn. *Hoffmann*, am selben Tage, um 5 Uhr ; für Hrn. *Wampach*, am Mittwoch, 26. April, um 4¹/₂ Uhr.

Die Prüfungsjury ist zusammengesetzt wie folgt : für die Kandidatur und das Doktorat aus den H. H. Nic. *Philippe*, Direktor der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Präsident ; Em. *d'Huart*, Professor an derselben Anstalt, Edm. *Klein* und Gust. *Faber*, Professoren am Gymnasium zu Luxemburg, Mitglieder, und Heinrich *Petry*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär. Für die Kandidatur der Pharmazentik wird Hr. *Faber* durch Hrn. Felix *Heuertz*, Professor am Gymnasium zu Echternach, ersetzt.

Luxemburg, den 11. April 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die Syndikatsgenossenschaften für Anlage von Feldwegen zu Rosport, Orte genannt „Obent dem Wangertsweeg“ und „Holwald“ ermächtigt worden.

Diese Beschlüsse, sowie ein Duplikat der Ge-

d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Rosport.

Luxembourg, le 8 avril 1911.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert, du 27 avril au 11 mai 1911, dans la commune de Heinerscheid, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour construction de trois chemins d'exploitation « Watzebour », « Bourefeld », « im Frauenwald », à Heinerscheid.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Heinerscheid à partir du 27 avril prochain.

M. Glesener, membre de la Commission d'agriculture à Bœvange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés sur le terrain, le 11 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Heinerscheid.

Luxembourg, le 8 avril 1911.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Genossenschaftsaktien sind auf der Regierung und dem Gemeindefretariat von Rosport hinterlegt.

Luzemburg, den 8. April 1911.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 27. April auf den 11. Mai 1911 in der Gemeinde Heinerscheid eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von drei Feldwegen „Watzebour“, „Bourefeld“, „im Frauenwald“, zu Heinerscheid.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefretariat von Heinerscheid vom 27. April ab, hinterlegt.

Hr. Glesener, Mitglied der Ackerbaukommission zu Bövingen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 11. Mai, von 9 bis 11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsale zu Heinerscheid entgegennehmen.

Luzemburg, den 8. April 1911.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*